

Пословица и поговорка как средство формирования образа России в современных китайских учебниках РКИ

Чжан Янь

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра региональных исследований, Москва, Россия

E-mail: 916838821@qq.com

Язык является важнейшим средством человеческого общения, орудием передачи мыслей. Одновременно язык выступает в качестве зеркала национальной культуры и ее хранителя [4, 155]. Русский язык, как всякий язык, отражает национально-культурное своеобразие языковой картины мира и русский язык как иностранный формирует и укореняет определенный образ соответствующей страны и народа во внешнем мире.

Важно отметить, что русский народ — умный, трудолюбивый и мужественный народ и созданные им пословицы и поговорки демонстрируют богатую жизненную мудрость народа. Русские пословицы и поговорки считаются живой и привлекательной частью русского языка. По мнению Верещагина Е.М. и Костомарова В.Г., поговорками называются языковые афоризмы, отличающиеся особой краткостью и имеющие, как правило, только буквальный план. Пословицы бытуют в виде устойчивых, завершенных фраз, а поговорки допускают варьирование своего состава и не всегда выражают законченное суждение. Поговорки — это мост, переход от фразеологизмов к пословицам [2, 163]. В.И. Даль указывает, что поговорка, по народному же определению, цветочек, а пословица ягодка [3, 13]. В. П. Аникин пишет: Историк ищет в пословицах и поговорках свидетельств о далекой старине и памятных событиях древности. Юрист ценит пословицы и поговорки как неписанные законы народной жизни. Этнограф усматривает в народных изречениях и метких образных определениях и характеристиках отражение уже исчезнувших обычаев и порядков. Философ через пословицы и поговорки пытается понять строй народного мышления [1, 7]. Русские пословицы и поговорки фиксируют исторические события и переживания, выявляют национальные менталитет и идентичность, рассказывают о традициях и обычаях, обрисовывают живой и правдивый облик народа. Одним словом, русские пословицы и поговорки обладают отличительными чертами национальной культуры. Они являются одним из самых ценных видов лингвострановедческих и лингвокультурных материалов в учебниках РКИ. В рамках настоящего исследования пословицы и поговорки не только рассматриваются как культурологический феномен, но и средство формирования образа России в учебниках РКИ.

В работе рассматриваются и анализируются русские пословицы и поговорки как инструмент создания образа России в современных китайских учебниках РКИ. В учебниках РКИ данные языковые единицы, как источник лингвострановедческой и лингвокультурной информации, показывают особенности образа страны и народа. Целью работы является исследование русских пословиц и поговорок, интерпретирующих образ России и народа. Материалом исследования послужили современные китайские серийные учебники РКИ «Новый Восток» как для филологов, так и для нефилологов. Они являются пособиями национального планирования для общего высшего образования в Одиннадцатом пятилетнем плане и в XXI веке их роль и статус в русско-китайском образовательном мире трудно переоценить. В рамках работы было идентифицировано и проанализировано более 250 пословиц и поговорок. Они были разделены на следующие категории: природу, историю, духовную культуру, культуру повседневной жизни. Учитывая как лингвистические,

так и экстралингвистические факторы, автор делает вывод, что в учебниках РКИ русские пословицы и поговорки, уходящие своими корнями в глубокую древность и употребляющиеся в современности, создают живой, положительный и уважаемый образ России

Пословица и поговорка — это живой язык. Через пословицы и поговорки мы видим историю развития русского народа, ощущаем изменение его национальной культуры, узнаем о его стремлении к духовным ценностям. Безусловно, что пословицы и поговорки в силу своей природы являются одним из эффективных средств формирования образа России в современных китайских учебниках РКИ.

Источники и литература

- 1) Аникин В. П. Русские народные пословицы, поговорки, загадки и детский фольклор. М.: Гос.учеб.-пед.изд.,1957.
- 2) Верещагин Е. М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 1976.
- 3) Даль В.И. Пословицы и поговорки русского народа. М.: Эксмо-Пресс, 2000.
- 4) Негматова, М.М. О пословицах и поговорках. // Вестник ТГУПБП. 2010. №4(44). С. 155-159.
- 5) Факультет русского языка Пекинского университета иностранных языков. Русский язык в вузах (Новый восток): в 8 тт. Пекин: Издательство преподавания и исследования иностранных языков. 2008-2014.